

## 2. МІСЯЦЮ-КНЯЗЮ! / MISJATSJU-KNJAZJU / PRINCELY MOON

Іван Франко / Ivan Franko

Місяцю- князю!  
Misjatsju- knjazju!  
O moon- prince!

Нічкою темною  
Nichkoju temnoju  
In the night dark

Тихо пливеш ти  
Tykho plyvesh ty  
Quietly float you

Стежков таємною...  
Stezhkov tajemnoju...  
On a path secret...

Ніжно хлюпочеться  
Nizhno khljupochet'sja  
Tenderly splashes

Воздушне море,  
Vozdushne more,  
The airy sea,

Так в нім і хочеться  
Tak v nim i khochet'sja  
So in it [I] wish

Змить з серця горе.  
Zmyt' z sertsja hore.  
To wash away from the heart grief.

Місяцю- князю!  
Misjatsju- knjazju!  
O moon- prince!

Ти чарівниченьку!  
Ty charivnychen'ku!  
You enchanter!

Смукток	на	твойому
Smutok	na	tvojomu
[There is] sadness	on	your

Ясному	личеньку.
Jasnomu	lychen'ku.
Bright	face.

Із	небозвіздної
Iz	nebozvizdnoji
From	the heaven-starry

Стежки	погідної
Stezhky	rohidoji
Path	tranquil

Важко	глядіть	тобі
Vazhko	hljadit'	tobi
Difficult	to see	for you

В	море	глибоке,
V	more	hlyboke,
Into	the sea	deep,

В	море	бездонне,
V	more	bezdonne,
Into	the sea	bottomless,

В	людськості	бідної
V	ljuds'kosti	bidnoji
In	humanity	poor

Горе	безсонне.
Hore	bezsonne.
Grief	[is] sleepless.

Місяцю-	князю!
Misjatsju-	knjazju!
O moon-	prince!

В	пітьмі	будущого,
V	pit'mi	budushchoho,
In	the darkness	of the future,

Видно,	шукаєш
Vydno,	shukajesh
Obviously,	[you] seek

Зілля	цілющого,
Zillja	tsiljushchoho,
Herb	healing,

Зілля,	що	лиш	цвіте
Zillja,	shcho	lysh	tsvite
Herb,	that	only	blooms

З-за	райських	меж...
Z-za	rajs'kykh	mezh...
Beyond	paradise's	boundaries...

Ох, і	коли ж	ти	те
Okh, i	koly zh	ty	te
Oh, and	when	you	that

Зілля	знайдеш?...
Zillja	znajdesh?...
Herb	will find?...